

Ø45 ET-S

Short motor



asa  
Electronic technology

Made in Italy by ASA



Window Automation industrY Srl a socio unico

Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES  
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE  
GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
⑫ ORIGINALNÍ NÁVOD - ⑬ ORIJNAL BILGILER - ⑭ التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMANDATIONS - ④ HINWEISE - ⑤ ADVERTENCIAS  
⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI - ⑧ TANÁCSOK - ⑨ WAARSCHUWINGEN - ⑩ VARNINGAR  
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ⑫ UPOZORNĚNÍ - ⑬ UYARILAR - ⑭ تحذيرات

- Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
- Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
- Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
- Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
- Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
- Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas apos a publicação deste manual.
- Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zawalone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
- A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jártásas érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.
- Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
- Las noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.
- Πριν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και εσάνταν τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.
- Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.
- Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilерini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluęu ve garantisі düęer. Üretici işbu kitapçığı yayınlamasından sonra yürürlüęe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir deęişiklikten sorumlu tutulamaz.

قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة داخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير المتوجبة بعد إصدار هذا الدليل.

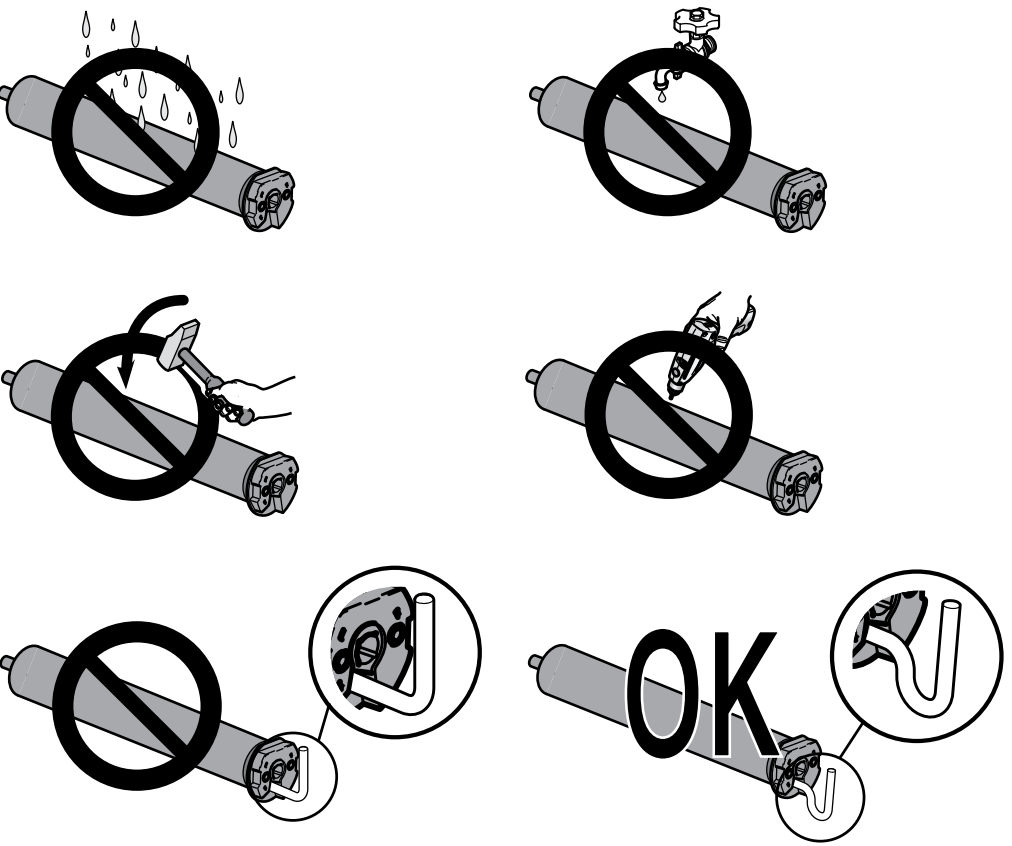
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT  
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A TERMÉK BEMUTATÁSA - ⑨ PRODUCTBESCHRIJVING - ⑩ PRODUKTBESKRIVNING  
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⑫ POPIS VÝROBKU - ⑬ ÜRÜNÜN TANIMI - ⑭ وصف المنتج

- LET-S è un motore provvisto di fincorsa elettronico, la cui lunghezza totale di 390 mm permette di automatizzare tapparelle molto strette. Deve essere comandato attraverso deviatori di tipo stabile. I punti di arresto in apertura ed in chiusura sono programmati manualmente tramite una chiavetta magnetica fornita a corredo.  
Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- The ET-S motor equipped with electronic stop, whose total length of 390 mm allows you to automate very narrow shutters. It must be controlled by stable switches. The stopping points during opening and closing are programmed by hand via a magnetic key, supplied. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
- Le ET-S est un moteur pourvu d'une fin de course électronique, dont la longueur totale de 390 mm permet d'automatiser des stores très étroits. Il doit être commandé par des déviateurs de type stable. Les points d'arrêt à l'ouverture et fermeture sont programmés manuellement par le biais d'une clé magnétique accompagnant la fourniture.  
Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
- Der Motor ET-S verfügt über einen elektronischen Endschalter, dessen Gesamtlänge von 390 mm die Automatisierung von äußerst schmalen Rollläden ermöglicht. Er muss über stabile Abweiser gesteuert werden. Die Endlagen in der Öffnung und in der Schließung werden manuell über einen Magnetschlüssel aus dem Lieferumfang programmiert.  
Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
- ET-S es un motor provisto de final de carrera electrónico, cuya longitud total de 390 mm permite automatizar persianas muy estrechas. Debe ser accionado mediante desviadores de tipo estable. Los puntos de parada en apertura y cierre se programan manualmente mediante una chaveta magnética suministrada en dotación.  
Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
- O ET-S é um motor dotado de dispositivo de fim de curso eletrônico, cujo comprimento total de 390 mm permite automatizar as persianas muito estreitas. Deve ser comandado através de desviadores de tipo estável. Os pontos de paragem em abertura e em fechamento são programados manualmente através de uma chave magnética fornecida de série.  
Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- ET-S to silnik wyposażony w elektroniczny wyłącznik krańcowy, o łącznej długości 390 mm, pozwalający na zautomatyzowanie bardzo wąskich rolet. Należy nim sterować przy użyciu przelazczników typu ustalbiny. Punkty zatrzymania (otwarcia i zamknięcia) zaprogramowane zostają ręcznie przy użyciu klucza magnetycznego znajdującego się na wyposażeniu.  
Poziom głośność: LpA ≤ 70 dB(A).

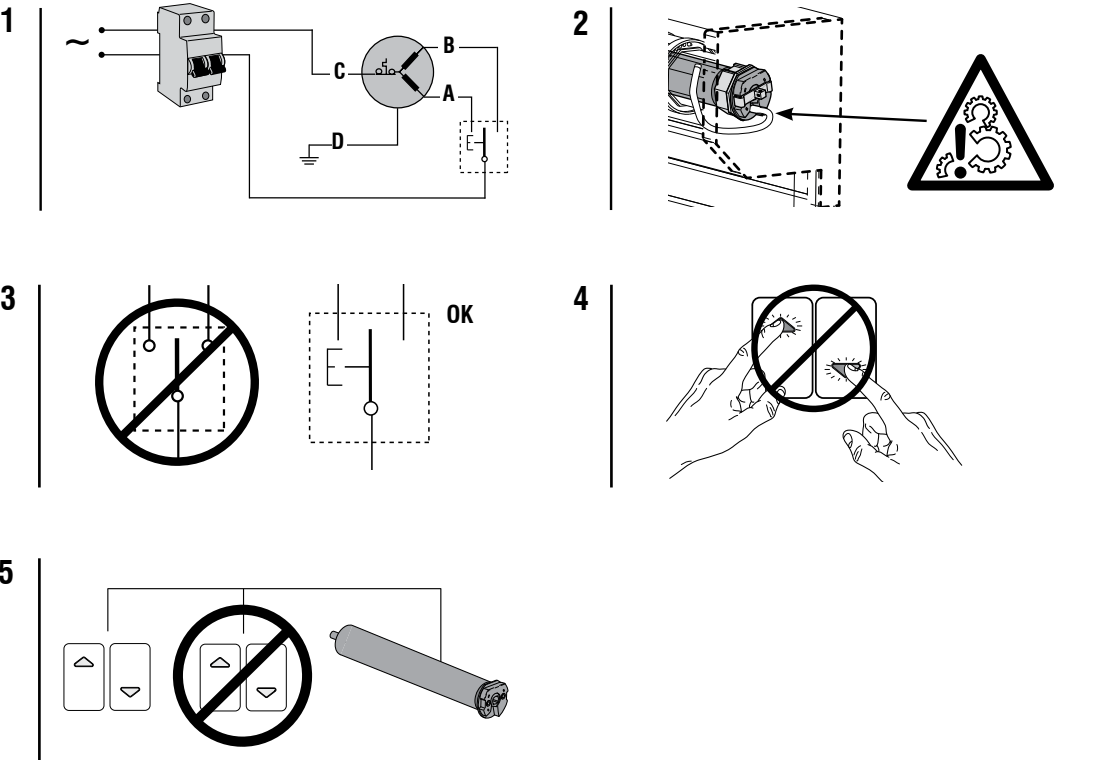
- 1 - Compruebe el cableado.  
2 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.  
3 - No utilizar nunca una orden de tipo estable.  
4 - No utilizar pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporáneamente.  
5 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
- 1 - Sprawdzić okablowanie.  
2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.  
3 - Nigdy nie używać steru stabilnego.  
4 - Nie stosować przycisków, na których można przewiedzić jednocześnie unoszenie i opuszczanie.  
5 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
- 1 - Controleer de bedrading.  
2 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.  
3 - Gebruik nooit een stabiele bediening.  
4 - Anvånd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.  
5 - Slut nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
- 1 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.  
2 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.  
3 - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου.  
4 - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος.  
5 - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.
- تم تجهيز المحرك ET-S بنهاية مجرى الكترونية يصل طولها الإجمالي 390 م وتسمح بالتحكم في حاصات في حركة التوافق الصققة جدًا. يجب أن يتم التحكم عن طريق مفاتيح التبديل من النوع غير الثابت. يتم برمجة نقاط التوقف عند الفتح أو الإغلاق يدويًا بواسطة مفتاح مغناطيسي متوفر مع الجهاز. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

تتم تجهيز المحرك ET-S بنهاية مجرى الكترونية يصل طولها الإجمالي 390 م وتسمح بالتحكم في حاصات في حركة التوافق الصققة جدًا. يجب أن يتم التحكم عن طريق مفاتيح التبديل من النوع غير الثابت. يتم برمجة نقاط التوقف عند الفتح أو الإغلاق يدويًا بواسطة مفتاح مغناطيسي متوفر مع الجهاز. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

① ATTENZIONE - ② WARNING - ③ ATTENTION - ④ ACHTUNG - ⑤ ¡ATENCIÓN! - ⑥ ATENÇÃO  
⑦ UWAGA - ⑧ FIGYELEM - ⑨ LET OP - ⑩ VARNINGAR - ⑪ ΠΡΟΣΟΧΗ  
⑫ POZOR - ⑬ DİKKAT - ⑭ تنبيه



① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE  
⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÖLNE PRZYPISY  
⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - ⑨ ALGEMENE OPMERKINGEN - ⑩ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR  
⑪ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - ⑫ OBECNÉ POZNÁMKY - ⑬ GENEL NOTLAR - ⑭ ملحوظات عامة



- 1 - Verificare il cablaggio.  
2 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.  
3 - Non utilizzare mai un comando di tipo stabile.  
4 - Non utilizzare pulsanti dove possano essere inseriti salita e discesa contemporaneamente.  
5 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.

① - Vérifier le câblage.  
2 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.  
3 - Ne jamais utiliser une commande de type stable.  
4 - Es sollen keine Tasten benutzt werden, auf denen die disposittos de montée et descente simultanément.  
5 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

- 1 - Check the wiring.  
2 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.  
3 - Never use a stable type command.  
4 - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time.  
5 - Never connect two switches to the same motor.

① - Die Verkabelung überprüfen.  
2 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.  
3 - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden.  
4 - Es sollten keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann.  
5 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.

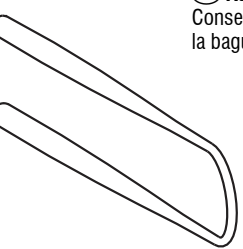
- 1 - Compruebe el cableado.  
2 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.  
3 - No utilizar nunca una orden de tipo estable.  
4 - No utilizar pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporáneamente.  
5 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.

① - Sprawdzić okablowanie.  
2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.  
3 - Nigdy nie używać steru stabilnego.  
4 - Nie stosować przycisków, na których można przewiedzić jednocześnie unoszenie i opuszczanie.  
5 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.

① - Controleer de bedrading.  
2 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.  
3 - Gebruik nooit een stabiele bediening.  
4 - Anvånd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.  
5 - Slut nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.

① - Ελέγξτε τη καλωδίωση.  
2 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.  
3 - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου.  
4 - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος.  
5 - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.

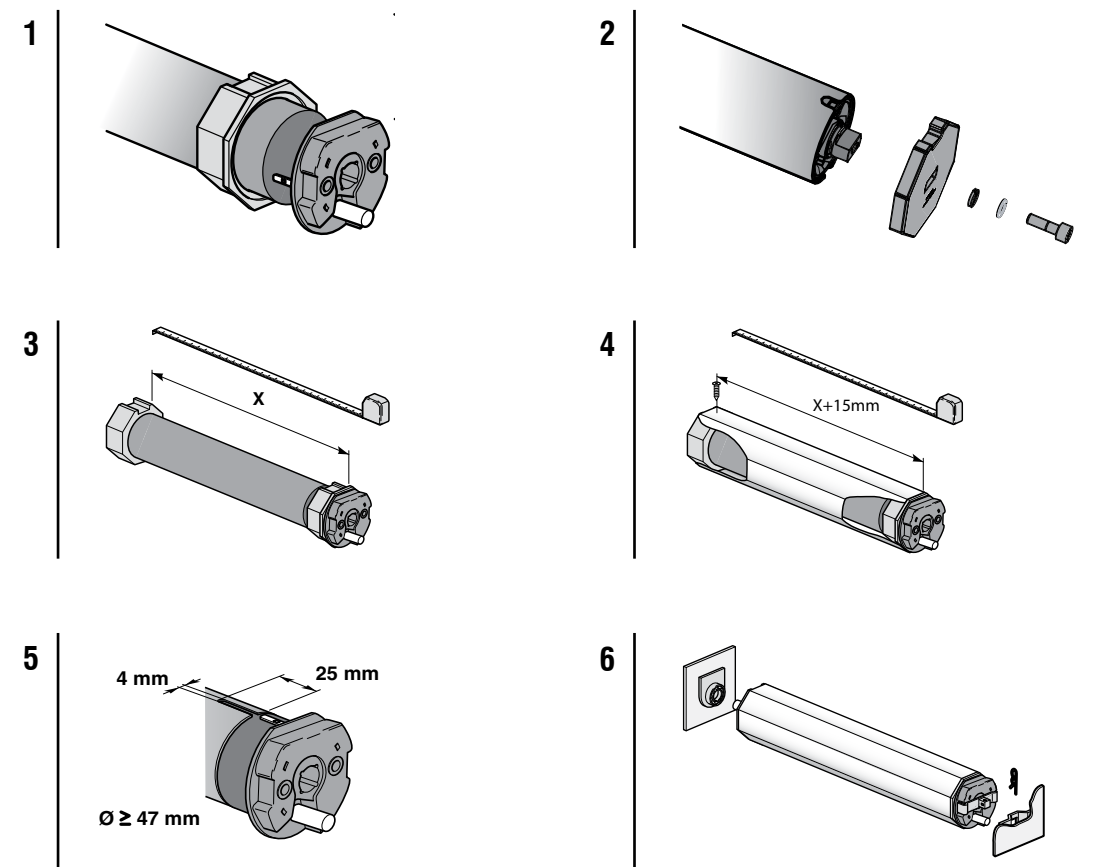
① - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.  
2 - Kabloun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz.  
3 - Asla sabit tipte bir komanda kullanmayınız.  
4 - Aynı anda hem yükselme hem de alçalma girilebilecek butonlar kullanmayınız.  
5 - Asla iki şalteri aynı motora bağlamayınız.



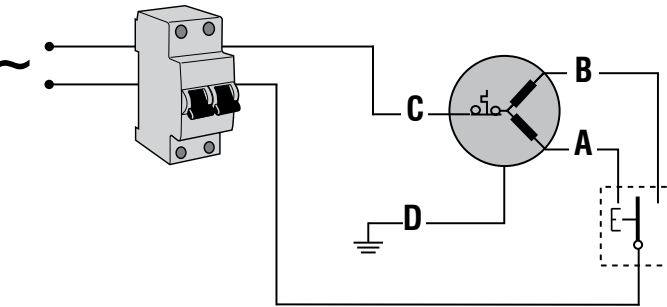
- ① **Uwaga:** Wraz z motorem jest dostarczony klucz magnetyczny do regulacji ogranicznika ruchu. Przechowywać niniejszy klucz z dala od kart kredytowych, kar bankomatowych lub kart magnetycznych. **UWAGA:** Należy starannie przechowywać pręt magnetyczny.
- ② **Figyelem:** A motorral együtt kapja a mágneses kulcsot a végállás pontok beállításához. Tartsa távol ezt a kulcsot hitelkártyáktól, bankkártyáktól vagy mágneses kártyáktól. **MEGJEGYZÉS:** Őrizze meg gondosan a pólát.
- ③ **Let op:** bij de motor wordt de magnetische sleutel voor de afstelling van de eindstanden geleverd. Houd deze sleutel uit de buurt van kredietkaarten, pinpassen of magnetische kaarten. **NOTA BENE:** Bewaar het staafje zorgvuldig
- ④ **Varning:** den magnetiska nyckeln för justering av ändlägespunkterna leveras tillsammans med motorn. Förvara denna nyckel på avstånd från kreditkort, bancomatkort eller magnetkort. **OBS:** Förvara pinnen med omsorg.
- ⑤ **Προσοχή:** μαζί με το κινητήρα παρέχεται το μαγνητικό κλειδί για τη ρύθμιση των σημείων των τερματικών πορείας. Κρατήστε το συγκεκριμένο κλειδί μακριά από πιστωτικές κάρτες, ΑΤΜ ή μαγνητικές κάρτες. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Διατηρήστε τη ράβδο με προσοχή.
- ⑥ **Upozornění:** spolu s motorem je dodán magnetický klíč pro nastavení koncových poloh. Uchovávejte tento klíč daleko od kreditních, debetních nebo magnetických karet. **POZNÁMKA:** Klíč pečlivě uchovávejte.
- ⑦ **Dikkat:** strok som notkalarinnan ayarı için manyetik anahtar, motor ile birlikte tedarik edilir. Bu anahtarın kredi kartlarından, atm kartlarından veya manyetik kartlardan uzak tutunuz. **NOT:** Çubuęu özenle saklayınız.

تنبيه: مر ق مع المحرك المفتاح المغنط لضبط نقاط نهاية المسار. احتفظ بهذا المفتاح بعيداً عن بطاقات الائتمان، بطاقات الصراف الآلي أو البطاقات المغنطة. ملحوظة هامة: احتفظ بالحصا بعناية.

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION  
⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ FELSZERELÉS - ⑧ INSTALLEREN  
⑨ INSTALLATION - ⑩ ΕΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑪ INSTALACE - ⑫ KURULUM - ⑬ التركيب



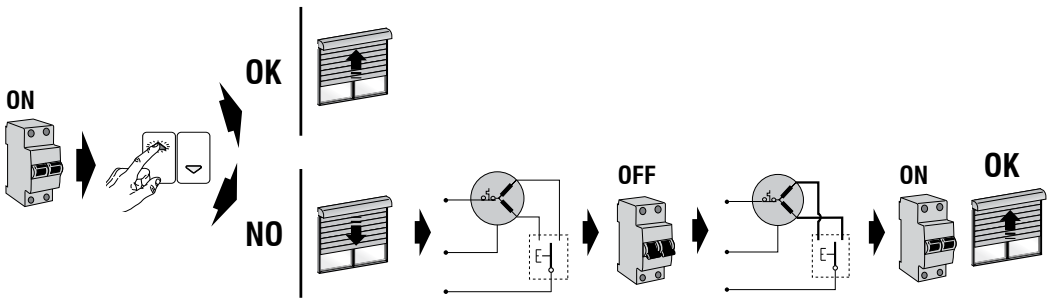
① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ② WIRING - ③ CONNEXION ÉLECTRIQUE - ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⑦ POLACZENIA ELEKTRYCZNE  
⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR  
⑪ ΗΑΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⑫ ELEKTRICKÉ PŘÍPOJENÍ - ⑬ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⑭ التوصيل الكهربائي



	230V~/ 50Hz 220V~/ 60Hz	
LETTERA • LETTER • LETTRE BUCHSTABE • LETRA • LETRA LITERA • БЕТУ • LETTER BOKSTAV • TPAMMA PISMENO • HAF • الحرف	COLOR • COLOR • COULEUR FARBE • COLOR • COR KOLOR • SZÍN • COLORE • FÄRG XPYAMA • BARVA • RENK • اللون	SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL • SIGNAL SEÑAL • SINAL • SYGNAL • JELZÉS • SIGNAL SIGNAL • ΣΗΜΑ • FUNKCE • SINYAL • العلامة
A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Мастро • Černá Siyah • أسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá 'Brun • Қара • Hnědá Kahverengi • بني	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés Op of neer • Höjning eller sänkning Άνοδος ή κάθοδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
C	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski Kék • Modra • Blå Mnåle • Modrá • Lacivert • أزرق	Comune • Common • Commun Neutralleiter • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider Gemensam • Κοινό • Nulový vodič • Ortak • عام
D	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün • Amarillo/Verde Amarelo/Verde • Żółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön • Κίτρινο/Πράσινο Žluto/zelená • Sarı/Yeşil • أصفر / أخضر	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljlitev • Jordning • Tl Ochranný vodič • Toprak • الأرضي

① REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② ADJUSTING THE STOP POINTS - ③ REGLAGE DES POINTS D'ARRET  
④ EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - ⑤ REGULACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA - ⑥ REGULACÃO DOS PONTOS  
DE PARAGEM - ⑦ REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - ⑧ ALEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA  
⑨ DE EINDSTANDEN AFSTELLEN - ⑩ REGLERING AV ÄNDLÄGENA - ⑪ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ  
⑫ NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - ⑬ STOP NOKTALARININ AYARLANMASI - ⑭ ضبط نقاط التوقف

① VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - ② CHECKING THE PROPER DIRECTION OF  
ROTATION OF THE MOTOR - ③ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - ④ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN  
DREHRICHTUNG DES MOTORS - ⑤ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR  
⑥ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - ⑦ KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU  
OBROTU SILNIKA - ⑧ A MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE - ⑨ CONTROLE VAN DE CORRECTE  
DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - ⑩ VERIFIERA MOTORS ROTATIONSRIKTNING - ⑪ ΕΠΙΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΣΤΗΣ  
ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - ⑫ KONTROLA SPRÁVNEHO SMERU OTÁČANÍ MOTORU  
⑬ MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLU - ⑭ التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك

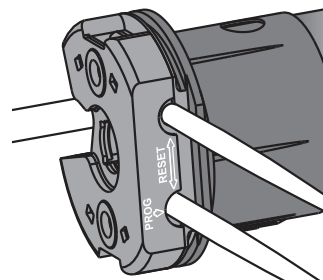


- ① **ATTENZIONE:** Per entrare nella procedura di programmazione occorre per prima cosa posizionarsi a metà della corsa dell'avvolgibile utilizzando i pulsanti UP e DOWN. Quando i punti di fine corsa non sono impostati il motore presenta un movimento intermittente; questo si disattiva al completamento della procedura di programmazione.
- ② **WARNING:** To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter. When the limit switch points are not set, the motor generates an intermittent movement; it deactivates when the programming procedure is completed.
- ③ **ATTENTION:** pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à la mi-course du store à l'aide des boutons UP et DOWN. Lorsque les points de fin de course ne sont pas configurés, le moteur présente un mouvement intermittent; celui-ci se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation.
- ④ **ACHTUNG:** Um das Programmierungsverfahren zu öffnen, muss über die Tasten UP und DOWN zuerst eine Positionierung auf der Hälfte des Laufs des Rollladens erfolgen. Wurden die Endlagenspunkte nicht eingestellt, läuft der Motor mit einer Aussetzbewegung. Diese wird bei Abschluss des Programmierungsverfahrens deaktiviert.
- ⑤ **ATENCIÓN:** Para entrar en el procedimiento de programación, en primer lugar hay que situarse a mitad de la carrera del cierre enrollable utilizando los pulsadores UP y DOWN. Cuando los puntos de final de carrera no están programados, el motor presenta un movimiento intermitente que se desactiva cuando finaliza el procedimiento de programación.
- ⑥ **ATENÇÃO:** Para entrar no procedimento de programação é necessário colocar-se primeiro a meio do percurso do estore utilizando os botões UP e DOWN. Quando os pontos de fim do percurso não estão programados, o motor tem um movimento intermitente; este desactiva-se no fim do procedimento de programação.
- ⑦ **UWAGA:** Aby wejść do procedury programowania, przede wszystkim należy ustawić się w połowie drogi zwiżając przycisków UP i DOWN. Gdy końcówki ogranicznika ruchu nie są zaprogramowane silnik wykazuje ruch przerywany: ten ruch ulega wyłączeniu po zakończeniu procedury programowania.
- ⑧ **FIGYELEM:** A programozási eljárás történő belépéshez először is az UP és DOWN nyomógombok segítségével be kell állni körülbélti a redőny lökete felüljén. Amikor a végállás pontok nincsenek beállítva, a motor szaggatott mozgást végez; ez megszűnik a beprogramozási eljárás befejezésekor.
- ⑨ **LET OP:** om de programmeerprocedure te starten moet het rolluik met de knoppen UP en DOWN eerst ongeveer in het midden worden gezet. Als de eindstanden niet zijn afgesteld, voert de motor een intermitterende beweging uit; deze beweging wordt uitgeschakeld als de programmeerprocedure is voltooid.
- ⑩ **VARNING:** Innan ni går in i programmeringsproceduren ska rullgardinen först placeras i mitten av sin bana med hjälp av tryckknapparna UPP och NER. När ändlägespunkterna inte är inställda utför motorn en intermittent rörelse. Detta avaktiveras när programmeringsförfarandet slutförts.
- ⑪ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την πρόσβαση στη διαδικασία προγραμματισμού απαιτείται αρχικά η τοποθέτηση στο ήμισυ της πορείας του ρολού με τη χρήση των πλήκτρων UP και DOWN. Όταν τα σημεία των τερματικών πορείας δεν έχουν ρυθμιστεί ο κινητήρας παρουσιάζει μία διακοπτόμενη κίνηση· το παρόν απενεργοποιείται με την ολοκλήρωση της διαδικασίας προγραμματισμού.
- ⑫ **POZOR:** Než začnete s programováním motoru, nastavte pomocí tlačítek NAHORU a DOLŮ roletu asi do poloviny dráhy. Pokud nejsou naprogramovány koncové polohy, motor se pohybuje přerušovaně. Toto chování zmizí po dokončení programovacího procesu.
- ⑬ **DİKKAT:** Programlama prosedürüne girmek için, öncekile UP (YUKARI) ve DOWN (AŞAĞI) tuşlarını kullanarak, strok stokrunun ortasına gelmek gerekir. Strok som notkalar anayrlanmamış ise, motor kesintili bir hareket gösterir; programlama prosedürü sona erdiğinde motor devreden çıkar.

تنبيه: للدخول في إجراء البرمجة يلزم أولاً الوقوف عند منتصف مسار مصراع النافذة باستخدام الأزرار UP وDOWN. عندما لا تكون نقاط نهاية المسار مضبوطة يتحرك المحرك بطريقة متقطعة. ويتم إيقافه عند استكمال إجراء البرمجة.



- RESET



- SA أدخل طرفي العصا المغناطيسية في الموضوعين (إعادة ضبط)

- 11

- (SA) يتم التأكد مرتين (2) لعملية إعادة الضبط المنفذة

- |   |   |
|---|---|
| <p>① Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cancellare la memoria (RESET).</li> <li>- ripetere la regolazione dei punti di arresto.</li> </ul> | <p>② Az előzőleg beállított határok módosításához:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- törölje a memóriát (RESET).</li> <li>- ismételje meg a végállás beállítását.</li> </ul> |
|---|---|

- ⑧ Modifiera tidigare inställda gränser enligt följande:

- ποσοστά των πρώτων ανθρώπων ορίων

63. Chcete-li změnit předem nastavené koncové polebu:

- Örneğin, aşağıdaki gibi bir yapıya sahip bir veri seti için:

- [illegible]

- $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

- © UNIVERSITÄT ZÜRICH 2014

- (PL)** Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

- ٨٩) هام : لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.  
إذا كان سلك التغذية الكهربائي قد تلف يجب استبدال العنصر المصنوع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

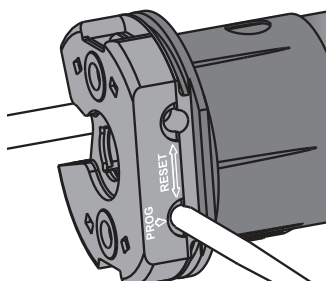
## NOTE

- 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

- SA) قم بإزالة المفتاح الممغنط

- ## FEEDBACK

- 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26



- (continued)

- SA ① قم بإزالة المفتاح الممغنط

- 
- ## FEEDBACK

- ### Feedback

- ## FEEDBACK

- ## FEEDBACK

## Feedback

## Feedback



**Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet** - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site internet - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internetseite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldonlat talhaio a megfeleloso nyilatkozat Konformitetserklæring beschikbaar op de internetiste - Forskansen om overensstemmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Угукунли бeыанамeси интернет cитeсидe мeвцутли - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

[www.asamot.com](http://www.asamot.com)